

PERMANENT COUNCIL OF THE
ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

COMMITTEE ON JURIDICAL AND POLITICAL AFFAIRS

OEA/Ser.K/XVI
GT/DADIN/doc.443/15
25 March 2015
Original: Spanish/English

Working Group to Prepare the
Draft American Declaration on the
Rights of Indigenous Peoples

**SIXTEENTH MEETING OF NEGOTIATIONS IN
THE QUEST FOR POINTS OF CONSENSUS**

(Washington, D.C. – March 9 -11, 2015)

ALTERNATE PROPOSALS PRESENTED BY THE CAUCUS ON MARCH 11, 2015/
PROPUESTAS ALTERNAS PRESENTADAS POR EL CÓNCLAVE EL 11 DE MARZO

Article XV, paragraph 3.

Alternate proposal presented by the Caucus on March 11, 2015:

Indigenous peoples have the right to preserve, recover, use, control, protect, and access their sacred sites, including their burial grounds; their relics and sacred object, human remains and funerary objects.

Artículo XV, párrafo 3.

Propuesta alterna del Cónclave presentada el 11 de marzo de 2015:

Los pueblos indígenas tienen derecho a preservar, recuperar, usar, controlar, proteger y acceder a sus sitios sagrados, incluyendo sus lugares de sepultura, sus reliquias y objetos sagrados, restos humanos y objetos fúnebres.

/

Article XV, paragraph 4.

Alternate proposal presented by the Caucus on March 11, 2015:

States, in conjunction with indigenous peoples, shall adopt effective measures, [**Caucus: both**] to promote respect [**Caucus: of society**] for indigenous spirituality and beliefs, and to protect the integrity of the symbols, practices, ceremonies, expressions, [**Caucus: and**—as well as] spiritual protocols of indigenous peoples, in accordance with international [**Caucus: human rights standards law**].

Artículo XV, párrafo 4.

Propuesta alterna del Cónclave presentada el 11 de marzo de 2015:

Los Estados, en conjunto con los pueblos indígenas, adoptarán medidas eficaces [**Cónclave: tanto**] para promover el respeto [**Cónclave: de la sociedad**] a la espiritualidad y creencias indígenas, [**Cónclave: así**] como para proteger la integridad de los símbolos, prácticas, ceremonias, expresiones y formas espirituales de los pueblos indígenas, de conformidad con [**Cónclave: el derecho las normas**] internacional [**Cónclave: es de derechos humanos**]

/

Article XVIII, paragraph 3.

Alternate proposal presented by the Caucus on March 11, 2015:

Indigenous peoples have the right to free, prior and informed consent on measures and actions that may affect their environment.

Artículo XVIII, párrafo 3.

Propuesta alterna del Cónclave presentada el 11 de marzo de 2015:

Los pueblos indígenas tienen derecho consentimiento previo, libre e informado sobre medidas y acciones que puedan afectar su medio ambiente

/

Article XXVII Paragraph. 5

Alternate proposal presented by the Caucus on March 11, 2015: in the case of coexisting norms, indigenous labor laws, norms, and policies shall govern when they exist.

Artículo XXVII, párrafo 5

Propuesta alterna del Cónclave presentada el 11 de marzo de 2015.

Ante la concurrencia de normas, las leyes laborales, normas o políticas indígenas tendrán preeminencia cuando existan.